

Isa

Chapter 57

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

נֶאֱסָפִים	חֶסֶד	וְאִנְשֵׁי-	לֵב	עַל-	שָׁם	אִישׁ	וְאִין	אֶבֶד	הַצְדִּיק	1
radunare	benignita	e-uomini-di	cuore	su	la	uomo	e-non-c'e	peri	giusto	
H0622		H0376				H0376	H0369	H0006	H6662	
		הַצְדִּיק:	נֶאֱסָף	הַרְעָה	מִפְנֵי	כִּי-	מִבֵּין	בְּאִין		
		giusto	radunare	il-pascolo	a-causa-di	poiche	da-tra	senza		
		H6662	H0622		H6440		H0995	H0369		

Il giusto muore, e nessuno vi pon mente; gli uomini pii sono tolti via, e nessuno considera che il giusto è tolto via per sottrarlo ai mali che vengono.

	נִכְחוּ:	הַלָּךְ	מִשְׁכְּבוֹתָם	עַל-	יְנוּחוּ	שְׁלוֹם	יָבוֹא	2
	[נכחו]	ando	letto	su	riposare	pace	verra	
	H5228	H1980	H4904		H5117	H7965	H0935	

Egli entra nella pace; quelli che han camminato per la diritta via riposano sui loro letti.

	וְתִזְנֶה:	מִנְאָף	זֶרַע	עֲנָנָה	בְּנֵי	הִנֵּה	קָרְבוֹ-	וְאַתֶּם	3
	e-prostituirsi	commettere-adulterio	seme	[עננה]	figli-di	ecco	avvicinarsi	e-voi	
	H2181	H5003	H2233			H2008	H7126		

Ma voi, avvicinatevi qua, o figliuoli della incantatrice, progenie dell'adultero e della prostituta!

אַתֶּם	הַלֹּא-	לְשׁוֹן	תִּאָּרְכוּ	פֶּה	תִּדְרִיבוּ	כִּי	עַל-	תִּתְעַנְּנוּ	מִי	עַל-	4
voi	non	lingua	prolungare	bocca	allargare	chi	su	delicato	chi	su	
	H3808	H3956	H0748	H6310	H7337	H4310		H6026	H4310		
						שָׁקַר:	זֶרַע	פְּשַׁע	יְלָדֵי-		
						menzogna	seme	trasgressione	bambino		
						H8267	H2233	H6588	H3206		

Alle spalle di chi vi divertite? Verso chi aprite larga la bocca e cacciate fuori la lingua? Non siete voi figliuoli della ribellione, progenie della menzogna,

תַּחַת	בְּנְחָלִים	הַיְלָדִים	שִׁחְטִי	רֶעֱנָן	עֵץ	כָּל-	תַּחַת	בְּאֵלִים	הַנְּחָמִים	5
sotto	torrente	bambino	scannare	verdeggiante	albero	tutto	sotto	Dio	riscaldarsi	
H8478		H3206			H6086	H3605	H8478	H0410	H2552	
								הַסֵּלְעִים:	סַעֲפֵי	
								roccia	ramo	
								H5553	H5585	

voi che v'infiammate fra i terebinti sotto ogni albero verdeggiante, che scannate i figliuoli nelle valli sotto le grotte delle rocce?

הַעֲלִיִּת	נִסְדָּךְ	שֶׁפַכְתָּ	לָהֶם	גַּם-	גִּזְרֵךְ	הֵם	הֵם	חֶלְקֶךָ	נַחַל	בְּחֻלְקֵי-	6
salire	libazione	versare	a-loro	anche	[גזרך]	essi	essi	porzione	torrente	[בחלקי]	
H5927	H5262	H8210	H1992	H1571	H1486	H1992	H1992			H2511	
								אֲנַחֵם:	אֵלֶּה	הָעַל	מִנְחָה
								consolare	questi	il-su	offerta
								H5162	H0428		H4503

La tua parte è fra le pietre lisce del torrente; quelle, quelle son la sorte che ti è toccata; a quelle tu hai fatto libazioni, e hai presentato oblazioni. Posso io tollerare in pace coteste cose?

זָבַח:	לִזְבֹּחַ	עָלִית	שָׁם	גַּם־	מִשְׁכַּבְּךָ	שָׁמַתְ	וְנִשָּׂא	גָּבְהוּ	הַר־	עַל־	7
sacrificio	sacrificare	salire	la	anche	letto	porre	e-alzo	alto	monte	su	
H2077	H2076	H5927	H8033	H1571	H4904		H5375	H1364	H2022		

Tu poni il tuo letto sopra un monte alto, elevato, e quivi pure sali ad offrire sacrifici.

וְאַחַר־	הַרְלֵתְ	וְהַמְזוּזָה	שָׁמַתְ	זְכַרְוֹנְךָ	כִּי־	מֵאֵי	גִלִּית	וְתַעֲלֵי	הִרְחַבְתָּ	8
e-dopo	[הרלתן]	[והמזוזה]	porre	[זכרונדך]	poiche	da-me	rivelare	e-salire	allargare	
		H4201		H2146		H0854	H1540	H5927	H7337	

מִשְׁכַּבְּךָ	וְתַכְרַת־	לָךְ	מֵהֵם	אָהַבְתָּ	מִשְׁכַּבְּכֶם	יָד־	חֲזוּת:			
letto	e-tagliare	a-te	da-loro	amare	letto	mano	vedere-in-visione			
H4904	H3772	H1992	H0157	H4904	H3027	H2372				

Hai messo il tuo memoriale dietro le porte e dietro gli stipiti; poiché, lungi da me, tu scopri il tuo letto, vi monti, l'allarghi, e fermi il patto con loro; tu ami il loro letto e in esso ti scegli un posto.

וְתִשְׁפִּילֵי	וְתִשְׂרִי	לְמֶלֶךְ	בְּשֶׁמֶן	וְתִרְבִּי	רַקְחִיד־	וְתִשְׁלַחֵי	צְרִיד־	עַד־	מִרְחָק	וְתִשְׁפִּילֵי	9
e-umiliare	[ותשרין]	al-re	in-olio	e-moltiplicare	[רקחידן]	e-mandare	[צריך]	fino-a	lontano		
H8213	H7788	H4428	H8081		H7547	H7971		H5704	H7350		

עַד־	שְׁאוֹל:	
Sheol	fino-a	
H7585	H5704	

Tu vai dal re con dell'olio, e gli rechi dei profumi in quantità, mandi lontano i tuoi ambasciatori, e t'abbassi fino al soggiorno de' morti.

עַל־	בָּרֶב	וְרִכְבְּךָ	וְנִעַתְ	לֹא־	אָמַרְתָּ	נֹאֵשׁ	חַיַּת	יָדְךָ	מְצֹאת	עַל־	10
su	moltitudine	via	stancarsi	non	tu-dicesti	disperare	bestia	la-tua-mano	trovare		
		H1870	H3021	H3808	H0559	H2976		H3027	H4672		

כֵּן	לֹא־	חֲלִית:
cosi	non	essere-malato
	H3808	

Per il tuo lungo cammino ti stanchi, ma non dici: "E' inutile!" Tu trovi ancora del vigore nella tua mano, e perciò non ti senti esausta.

וְאֵת־	מִי־	דָּאֵנָתְ	וְתִירָאֵי	כִּי־	תַכְּזָבֵי	וְאוֹתֵי	לֹא־	זְכַרְתָּ	לֹא־	שָׁמַתְ	עַל־	11
e-[*]	chi	[דאנתן]	e-temere	poiche	[תכזבין]	e-me	non	ricordare	non	porre	su	
H0853	H4310	H1672	H3372		H3576	H0853	H3808	H2142	H3808			

לִבְךָ	הֲלֹא־	אֲנִי־	מִחֻשָּׁה	וּמַעֲלָם	וְאוֹתֵי	לֹא־	תִירָאֵי:			
il-tuo-cuore	non-e-forse	io	tacere	e-eternita	e-me	non	temere			
	H3808	H0589	H2814	H5769	H0853	H3808	H3372			

Chi dunque paventi? di chi hai paura per rinnegarmi così? per non più ricordarti di me, per non dartene più pensiero? Non me ne sono io rimasto in silenzio e da gran tempo? Per questo tu non mi temi più.

אֲנִי־	אֲנִיד־	צְדִיקְתְּךָ	וְאֵת־	מַעֲשֵׂיךָ	וְלֹא־	יֹעִילוּךָ:					12
io	io-annuncero	giustizia	e-[*]	opera	e-non	giovaré					
H0589	H5046	H6666	H0853	H4639	H3808	H3276					

Io proclamerò la tua rettitudine, e le tue opere... che non ti gioveranno nulla.

בְּזַעֲקֶךָ	יַצִּילְךָ	קְבוּצֵיךָ	וְאֵת־	כָּלֶם	יִשְׂא־	רוּחַ־	יִקַּח־	הַקָּל	וְהַחוּסָה	בִּי־	13
gridare	liberare	[קבוצידך]	e-[*]	tutto	alzera	spirito	prendera	il-non	[והחוסה]	in-me	
H2199	H5337	H6899	H0853	H3605	H5375	H7307	H3947	H1892	H2620		

יִנְחַל־	אֶרֶץ־	וַיִּירַשׁ	הַר־	קָדְשֵׁי:						
ereditare	terra	e-prendere-possesso	monte	santita						
H5157	H0776	H3423	H2022	H6944						

Quando tu griderai, venga a salvarti la folla de' tuoi idoli! Il vento li porterà via tutti, un soffio li torrà via; ma chi si rifugia in me possederà il paese ed erederà il mio monte santo.

ס	עמי :	מדרף	מכשול	הרימו	הרף	פנו-	סלו	סלו-	ואמר	14
(*)	il-mio-popolo	da-via	ostacolo	innalzare	via	volgere	innalzare	innalzare	e-disse	
		H1870	H4383		H1870	H6437	H5549	H5549	H0559	

E si dirà: Acconciate, acconciate, preparate la via, togliete gli ostacoli dalla via del mio popolo!

מרום	שמו	וקדוש	עד	שכן	ונשא	רם	אמר	כה	כי	15
altezza	essi-posero	e-santo	fino-a	dimorare	e-alzo	innalzare	disse	cosi	poiche	
H4791	H8034	H6918	H5703	H7931	H5375		H0559	H3541		
לב	ולהחיות	שפלים	רוח	להחיות	רוח	ושפל-	דכא	ואת-	אשכון	וקדוש
cuore	e-vivere	basso	spirito	vivere	spirito	e-basso	[דכא]	e-(*)	dimorare	e-santo
	H2421	H8217	H7307	H2421	H7307	H8217		H0854	H7931	H6918

נדכאים:
opprimere
[H1792](#)

Poiché così parla Colui ch'è l'Alto, l'eccelso, che abita l'eternità, e che ha nome "il Santo": Io dimoro nel luogo alto e santo, ma son con colui ch'è contrito ed umile di spirito, per ravvivare lo spirito degli umili, per ravvivare il cuore dei contriti.

רוח	כי-	אקצוף	לנצח	ולא	אריב	לעולם	לא	כי	16
spirito	poiche	adirarsi	per-sempre	e-non	contendere	per-sempre	non	poiche	
H7307		H7107	H5331	H3808	H7378	H5769	H3808		

עשיתי:	אני	ונשמות	יעטוף	מלפני
io-feci	io	e-soffio	[יעטוף]	da-davanti-a
	H0589	H5397		H6440

Poiché io non voglio contendere in perpetuo né serbar l'ira in eterno, affinché gli spiriti, le anime che io ho fatte, non vengan meno dinanzi a me.

בדרך	שובב	וילף	ואקצף	הסתר	ואכהו	קצפתי	בצעו	בעון	17
nella-via	convertito	e-ando	e-adirarsi	nascondere	e-colpire	adirarsi	guadagno	in-iniquita	
H1870	H7726	H3212	H7107	H5641	H5221	H7107	H1215	H5771	

לבו:
il-suo-cuore

Per la iniquità della sua cupidigia io mi sono adirato, e l'ho colpito; mi sono nascosto, mi sono indignato; ed egli ribelle, ha seguito la via del suo cuore.

ולאבליו:	לו	נחמים	ואשלם	ואנחהו	וארפאהו	ראיתי	דרכיו	18
e-lutto	a-lui	[נחמים]	e-ricompensare	[ואנחהו]	e-guarire	io-vidi	via	
H0057		H5150		H5148	H7495	H7200	H1870	

Io ho vedute le sue vie, e lo guarirò; lo guiderò, e ridarò le mie consolazioni a lui e a quelli dei suoi che sono afflitti.

ורפאתיו:	יהנה	אמר	ולקרוב	לרחוק	שלום	ושלום	שפתים	(גיב)	[נוב]	בורא	19
e-guarire	l'Eterno	disse	e-vicino	lontano	pace	pace	labbro	(גיב)	[נוב]	Creatore	
H7495	H3068	H0559	H7138	H7350	H7965	H7965	H8193	H5108	H5108		

Io creo la lode ch'esce dalle labbra. Pace, pace a colui ch'è lontano e a colui ch'è vicino! dice l'Eterno; io lo guarirò.

רָפֵשׁ	מִיָּמִיו	וַיִּנְרָשׁוּ	יֹכֵל	לֹא	הַשְׁקֵט	כִּי	נִנְרָשׁ	כַּיִם	וְהָרְשָׁעִים	20
[רפֵשׁ]	acqua	[וינְרָשׁוּ]	potra	non	essere-tranquillo	poiche	[ננְרָשׁ]	come-mare	e-empio	
H7516	H4325	H1644	H3201	H3808	H8252		H1644	H3220	H7563	

נְטִיט:
[וטִיט]
[H2916](#)

| Ma gli empi sono come il mare agitato, quando non si può calmare e le sue acque caccian fuori fango e pantano.

ס	לְרְשָׁעִים:	אֱלֹהֵי	אָמַר	שָׁלוֹם	אֵין	21
(*)	empio	Dio	disse	pace	non-c'e	
	H7563	H0430	H0559	H7965	H0369	

| Non v'è pace per gli empi, dice il mio Dio.